

Мой биолого-ботанический сад в селе Штефан.

Профессор [Эмиль Мейер](#).

В селе Штефан Каменского кантона, где я находился прошлым летом по поручению народного комиссариата просвещения Немреспублики с целью изучения нашей флоры, сбылось и мое давнее желание: совершенствовать мои ботанические исследования путем создания биолого-ботанического сада для научных экспериментальных и учебных целей.

Единогласным решением сельского общества для этой цели мне был предоставлен участок земли, прилегающий непосредственно к селу. Пользуясь случаем, я хотел бы выразить самую искреннюю благодарность общине села Штефан за такое любезное отношение. Я также очень благодарен директору Немецкого Банка, Э. П. Иванову, за долгосрочную ссуду для поддержки моей работы по саду.

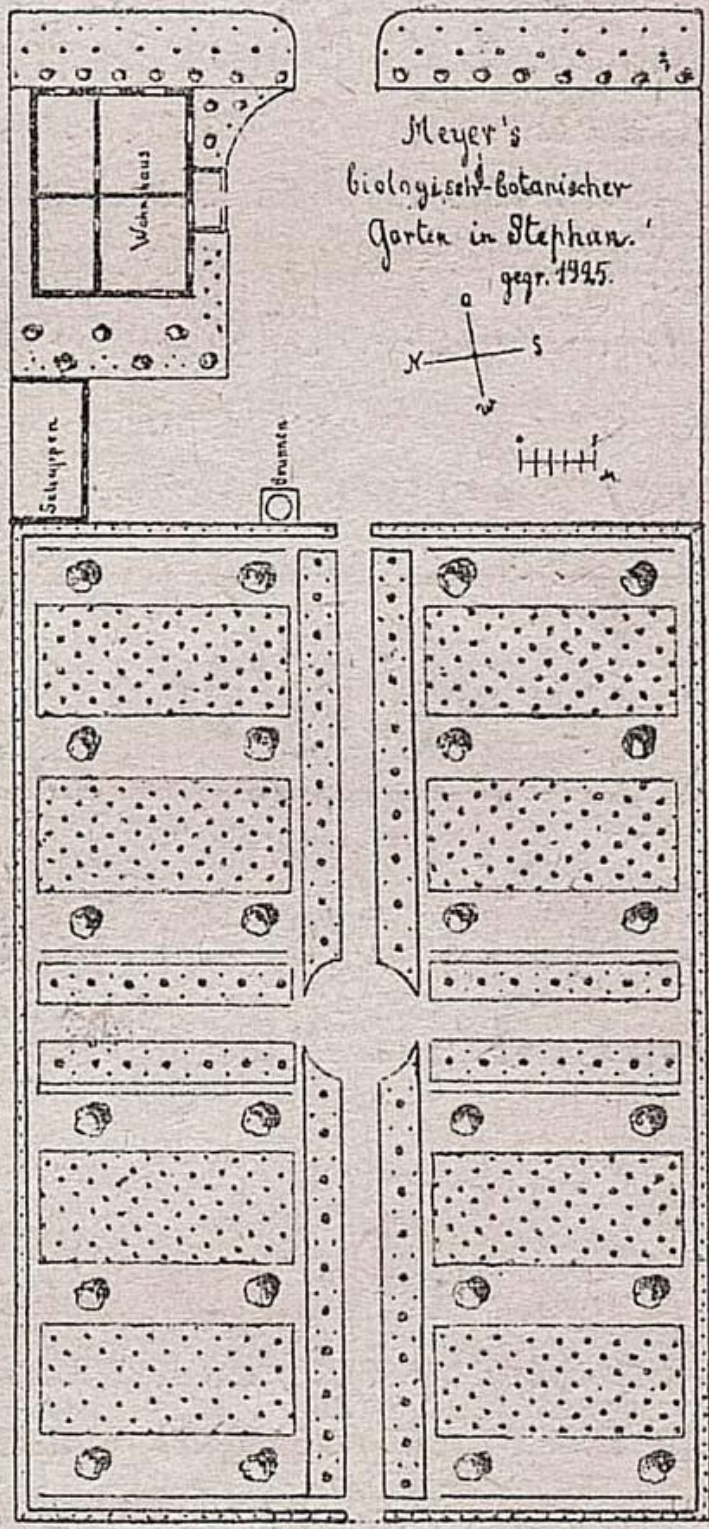
Биолого-ботанический сад в селе Штефан преследует цель внедрить и натурализовать (укоренить) растения из других стран с таким же или похожим климатом, как у нас. Я занимаюсь этой задачей уже 30 лет. В мою бытность руководителем Ботанического сада Московского университета и заведующим дендрологическим отделением Тимирязевской академии я приобрел большой опыт в области российской дендрологии (раздела ботаники, изучающего древесные растения) и, как многолетний член Немецкого дендрологического общества, поддерживаю самые активные контакты с зарубежными странами, которые рассматриваются Советским Союзом с целью натурализации растений. Мои российские опыты по культивированию были опубликованы мной как в России, так и в Германии.

Моя задача теперь – продолжить эксперименты в селе Штефан и высадить чужеземные древесные растения в нашей местности и распространить их здесь. Через это наши леса и сады должны обогатиться новыми растениями, которые в дополнение к местным растениям также могут приносить более высокие урожаи при тех же условиях климата и почвы. Наши сады должны также украситься такими растениями из других стран, которые не требуют особого ухода; в особенности, следует уделить внимание культуре лекарственных растений.

Примером большей урожайности растений среди других может служить белая акация. Это растение было завезено в 17 веке из Северной Америки в Европу и теперь стало важной деловой древесиной в южнорусских степях. Далее следует упомянуть, что американский серебристый клен чувствует себя в Камышине на Волге также хорошо, как на родине; он цветет и приносит зрелые плоды – доказательство, что он укоренился. Также наш хорошо известный клен ясенелистный имеет американское происхождение, и наши кусты сирени, сумах оленерогий и другие, которые тоже являются иностранцами, создают впечатление, что они были представителями местной флоры с древних времен.

Особенно богаты интродукциями иноземных растений Кавказ и Крым. Там уже признали, что некоторые растения чувствуют себя комфортнее на новой родине, чем в своем отечестве.

В качестве хорошего примера можно привести мандариновое дерево в Батуми, плоды которого зимой в больших количествах продаются на городском рынке. Это растение из сорта «мандарин без косточек» дает более крупные и вкусные плоды на своей новой родине, чем на прародине в Японии. Точно так же итальянские сливы в Сочи (Кавказ) более богаты сахаром, чем в Италии. Подобных примеров можно было бы привести ещё много. Но все, кто побывал на Кавказе и в Крыму, могли убедиться в том, что там посажено больше иноземных растений, особенно деревьев и кустарников, чем местных видов. Значительная часть фанерной и декоративной древесины, которая ранее ввозилась из-за границы, с каждым годом все больше разводится в лесах Германии. Из этих кратких указаний видно, что интродукция иноземных растений из районов со схожими климатическими условиями может иметь большое значение для нашей области.



Meyer's
 biologisch-botanischer
 Garten in Stephan.
 gegr. 1925.

Eingezäunter Platz der Landwirtschaftl. Kredit-Gesellschaft

Steg

Plan des Gartens.

В целом флора в нашей области бедна родами и видами. Ледниковый период уничтожил нашу прежнюю растительность. Все растения, которые у нас сейчас являются местными, относятся к европейско-сибирским лесам и среднеазиатским степям. Они иммигрировали к нам при посредстве ветра, воды и животных, и лишь несколько видов пришли к нам благодаря деятельности человека. В других странах, как в Северной Америке, Южной Европе и Восточной Азии, где ледниковый период был менее суровым, чем у нас, сохранились многие растения из более ранней геологической эпохи земли. По этой причине тамошняя флора богаче родами и видами. Внедрить, натурализовать и распространить такие растения оттуда, где сейчас господствует приблизительно, а во многих местах такой же климат, как у нас – именно это должно стать задачей моего биолого-ботанического сада в селе Штефан.

В настоящее время Советский Союз также проявляет наибольший интерес к этому вопросу. В прошлом году при институте научной агрономии им. Ленина в Ленинграде была открыта первая станция натурализации в Братцево под Москвой (Братцевская опытная станция новых культур) под руководством проф. Д.Д. Арцыбашева. Эта станция также предназначена для того, чтобы изучать и испытывать иноземные растения, а затем распространять эти знания и приемы выращивания более подходящих видов. В моих схожих стремлениях я нашел любезное понимание со стороны проф. Д.Д. Арцыбашева и его ассистента Б. С. Машкова: они поддержали меня растениями и семенами. Директор Ботанического сада Тимирязевской академии проф. В.И. Талиев и мой бывший ученик, директор Тимирязевского опытного поля в Москве, И.П. Павлов, а также садовник И.А. Рахеровский в Москве предоставили мне растительный материал, за что я выражаю всем этим коллегам мою глубочайшую благодарность. Но особенно я обязан моему другу К.И. Брюггеману в Штефане, который не только способствовал открытию моего биолого-ботанического сада в селе Штефан, но и согласился заботиться о нем во время моего отсутствия.

Земля, которую мне предоставила община села Штефан, это степь и до сих пор служила пастбищем для скота. Верхний слой состоит из чернозема с глинистой подпочвой и не каменистая. Земляные работы начались в июле. Вся площадь была вспахана на глубину 60-70 сантиметров. Одновременно весь земельный участок был обнесен деревянным забором высотой 2 метра.

Осенью 1925 года в моем саду были посажены следующие деревья и кустарники:

1. Семейство Берёзовые (Betulaceae).

1. *Betula lenta*. Берёза вишнёвая. Родина: Северная Америка. Высотой до 25 метров, с очень пряной корой и листьями светло-зеленого цвета. Зимостойкий в Москве.

2. Семейство Плюсконосные (Cupuliferae).

2. *Quercus Cerris*. Дуб австрийский. Родина: Венгрия. Ein großer Baum mit ungewein festem, hartem Holz und eßbaren Früchten.

3. *Quercus macrocarpa*. Дуб крупноплодный. Родина: Северная Америка. Hat große Blätter und Früchte.

4. *Quercus palustris*. Дуб болотный. Родина: Северная Америка. Bildet einen Stamm, der bis zur Spitze durchgeht. Im Herbst werden die Blätter scharlachrot.

5. *Quercus rubra*. Дуб красный. Родина: Северная Америка. С крупными пальчато-лопастными листьями, которые осенью становятся более или менее красными или оранжево-желтыми. Зимостойкий в Москве. Из семян растений, плодоносивших в Полтавской губ. Настоятельно рекомендуется, т.к. он очень быстрорастущий.

6. *Castanea vesca*. Каштан посевной. Родина: Южная Европа. Ein sehr bekannter Fruchtbaum, dessen Nüsse im Handel Maronen genannt werden.

3. Семейство Ореховые (Juglandaceae).

7. *Carya olivaeformis*. Гикори. Родина: Северная Америка. Mit großen gefiederten Blättern und länglich vierkantigen Früchten mit harter Schale. Die Früchte, Pekannüsse, deren Kern sehr schmackhaft ist, bilden einen bedeutenden Handelsartikel. Das daraus gewonnene Öl wird in der Heilkunde verwendet. Das Holz, auch von anderen Arten, ist schwer und zähe und findet als Hickoryholz vielfach Verwendung.

8. *Juglans cinerea*. Орех серый. Родина: Северная Америка. Hoher Baum mit gefiederten Blättern, die mit klebrigen Haaren besetzt sind. Die länglichen, zugespitzten, rauhen und grubigen Nüsse haben eine harte Schale mit öligem Kern. Liefert treffliches Nutzholz. In Moskau winterhart.

9. *Juglans nigra*. Орех чёрный. Родина: Северная Америка. С перистыми, опушенными листьями. Круглые, гладкие орехи с 4 перегородками, съедобные. Дает хорошую древесину. В Воронежской губернии уже есть более крупные посадки.

4. Семейство Тутовые (Moraceae).

10. *Morus alba*. Шелковица белая. Родина: Восток. Aus Samen von Pflanzen, die in Moskau reife Früchte gebracht haben. Bei uns bereits stellenweise angepflanzt. Futterpflanze für Seidenraupen. Die Früchte, die die Gestalt von Himbeeren haben, schmecken angenehm süßlich-säuerlich und werden roh und eingemacht gegessen.

5. Семейство Вязовые.

11. *Ulmus campestris turkestanica*. Азиатский степной вяз. Родина: Туркестан, Сибирь. С нежными маленькими листочками. Выращен из московских семян.

12. *Ulmus parvifolia*. Вяз мелколистный. Родина: Япония. Выращен из американских семян. Аналогичен предыдущему.

6. Семейство Лютиковые (Ranunculaceae).

13. *Clematis flammula*. Ломонос жгучий. Родина: Южная Европа. Schlingstrauch mit weißen Blumen.

14. *Clematis graveolens*. Ломонос пахучий. Родина: Восточная Азия. Mit hellgrüner Belaubung und ziemlich großen gelben Blumen. Schlingstrauch.

15. *Clematis tangutica*. Ломонос тангутский. Родина: Внутренняя Азия, Алтай. Mehrere Meter hoch. Schlingende Art von graugrüner Belaubung und mit goldgelben Blüten.

16. *Clematis vitalba*. Ломонос виноградолистный. Родина: Центральная и Южная Европа. Ein Kletterstrauch mit gefiederten Blättern und weißen, trugdoldig gruppierten Blüten, denen die zierenden, weiß geschwänzten Fruchtstände folgen.

7. Семейство Барбарисовые (Berberidaceae).

17. *Berberis vulgaris atropurpurea*. Барбарис краснолистный. Родина: Центральная Европа. Ein schöner Strauch mit dunkel purpurroten Blättern. Eine Gartenform, deren rote Beeren zum Einmachen benutzt werden können.

18. *Berberis aquifolium*. Магония падуболистная. Родина: Северная Америка. Ein sehr zierender, immer grüner Strauch mit immer grünen, gefiederten Blättern und großen gelben Blütentrauben.

8. Семейство Липовые (Tiliaceae).

19. *Tilia platyphyllos*. Липа крупнолистная. Родина: Западная Европа. Blüht später als unsere kleinblättrige Linde.

9. Семейство Конскокаштановые (Hippocastanaceae).

20. *Aesculus hippocastanum*. Конский каштан обыкновенный. Родина: Южная Европа. Gegen 20 Meter hoch wachsender Baum mit runder Form. Durch den herrlichen

Blütenschmuck im Mai—Juni ein beliebter Baum. In Moskau aus Samen, die dort reif geworden sind.

10. Семейство Апельсиновые (Tutaceae).

21. *Ailanthus glandulosa*. Айлант высочайший. Родина: Китай и Япония. Mit großen gefiederten und doppelt geflügelten Blättern. Ein sehr schnellwüchsiger Baum mit grünlich geädertem Holz, das zu feinen Tischlerzwecken benutzt wird. Die Blätter geben das Futter für den Xilauthas-Spinner (eine Seidenraupe).

22. *Theilodendron amurense*. Амурское пробковое дерево. Родина: Амурская область. Ein im Amurgebiet 15—18 Meter hoch werdender Baum, dessen Rinde dort allgemein als Kork benutzt wird.

23. *Ptelea trifoliata*. Птелея трёхлистная. Родина: Северная Америка. Mit rundlich dreiteiligen Blättern und grünlich wohlriechenden Blüten. Die Früchte dienen als Hopfensurrogat.

11. Семейство Бурзеровые (Hamamelidaceae).

24. *Liquidambar styraciflua*. Амбровое дерево. Родина: Северная Америка. Mit tief gelappten Blättern. Aus alten Stämmen gewinnt man Storaxbalsam, der nur im amerikanischen Handel vorkommt.

12. Семейство Клёновые (Aceraceae).

25. *Acer dasycarpum*. Клён серебристый. Родина: Северная Америка. С серебристо-серыми листьями на нижней стороне. Рекомендуются как быстрорастущее дерево. В Камышине уже разводится.

26. *Acer Ginnala*. Клён маньчжурский. Родина: Восточная Азия. Ein kleiner Baum mit zierlichen, im Herbst sich prächtig rot färbenden Blättern.

27. *Acer macrophyllum*. Клён крупнолистный. Родина: Северная Америка. Mit großen Blättern von rötlicher Färbung. Wächst sehr schnell.

28. *Acer Negundo aureimarginatum*. Клен яснелистный золотисто-пестрый. Eine durch beständige, schöne und breite goldige Randfärbung ausgezeichnete Gartenform vom amerikanischen Eschenahorn.

29. *Acer palmatum*. Клён дланевидный. Родина: Япония. Mit außerordentlich zierlichen geschlitzten Blättern, die sich im Herbst prächtig leuchtend rot färben.

30. *Acer Semenowii*. Клён Семёнова. Родина: Центральная Азия. Der mandschurischen Art ähnlich, aber zierlicher.

13. Семейство Крушиновые (Rhamnaceae).

31. *Rhamnus imeritina*. Жостер кавказский. Родина: Западный Кавказ. Ein Strauch mit großen lang-eiförmigen Blättern, der sich für unsere trockene Gegend besonders eignen wird. Enthält dieselben Stoffe wie unser Kreuzdorn. Arzneipflanze.

14. Семейство Виноградовые (Vitaceae).

32. *Ampelopsis quinquefolia*. Девичий виноград пятилисточковый. Родина: Северная Америка. Ein bekannter Kletterstrauch.

33. *Ampelopsis Veitchei*. Виноград девичий триостренный Вича. Родина: Япония. Mit kleinen Blättern, die sich im Herbst gelb, rot und purpurn färben.

34. *Vitis amurensis*. Виноград амурский. Родина: Восточная Азия. Mit großen dunkelgrünen Blättern, die im Herbst prächtig dunkelrote Farben annehmen. Traube klein mit dunkelblauen Beeren. In Moskau winterhart.

35. *Vitis riparia*. Виноград прибрежный. Родина: Северная Америка. Mit nach Reseda riechenden Blüten. Winterhart in Moskau.

15. Семейство Камнеломковые (Saxifragaceae).

36. *Deutzia crenata*. Дейция городчатая. Родина: Китай—Япония. Ein kleiner hübscher Strauch mit lanzettlichen Blättern. Blüht ungemein reichlich. Mit langen weißen Trauben.

37. *Philadelphus coronarius*. Чубушник венечный. Родина: Южная Европа. Белые цветущие кусты с сильным запахом, известные как «жасмин», являются одними из самых популярных кустарников в садах Центральной Европы. Зимостойкий в Москве. Разводят местами в саратовских придомовых садах. В наших селах ещё малоизвестен.

38. *Philadelphus Lemoinei*. Чубушник лемуана. Eine Gartenform, die zwischen der europäischen Art (*Ph. coronarius*) mit einer kleinblättrigen amerikanischen Art (*Ph. microphyllus*) in Frankreich durch Bastardierung entstanden ist. Don lieblich orangeartigem Dufte.

39. *Hydrangea paniculata*. Гортензия метельчатая. Родина: Япония. С крупными заостренными соцветиями из белых, позднее красноватых цветков. Показала свою выносливость в Москве.

16. Семейство Розовые (Rosaceae).

40. *Crataegus sibirica*. Боярышник сибирский. Родина: Восточная Азия. Ein mit Dornen versehener Strauch, der sich zu Schutzhecken eignet.

41. *Rosarubiginosa*. Шиповник красно-бурый. Родина: Западная Европа. Ein Strauch von 1—1½ Meter Höhe. Die Blätter haben auf der Unterseite Drüsen von angenehmem Äpfelgeruch. Blumen lebhaft rosenrot.

42. *Rosa rugosa*. Шиповник морщинистый. Родина: Восточная Азия. Mit runzeligen Blättern und großen Früchten (Hagebutten). Die hübschen roten Blüten erscheinen in Fülle, zeichnen sich aber mehr durch ihre Früchte aus, die sehr groß, fleischig und wohlschmeckend sind. Der Strauch blüht den ganzen Sommer hindurch und hat gegen dessen Ende zugleich Blumen, grüne und rote Früchte. Die Früchte eignen sich zum Einmachen. In Moskau winterhart.

43. *Rosa rubrifolia*. Роза сизая. Родина: Западная Европа. Ein Strauch mit tiefroten Ästen, Zweigen und Blättern. Blume klein, lebhaft rosenrot. In Moskau winterhart.

44. *Rubus fruticosus*. Ежевика кустистая. Родина: Западная Европа. Im biolog.-bot. Garten wird die Gartenform „Lukretia“ kultiviert mit großen schwarzen Früchten. Eine rankende Sorte ohne Ausläufer.

45. *Rubus nutkanus*. Малина мелкоцветковая. Родина: Северная Америка. Mit großen rosaroten Blüten. Ein schönblühender Zierstrauch.

46. *Sorbus Aucuparia*. Рябина обыкновенная. Родина: Центральная Европа. Mit scharlachroten Früchten, die sich zum Einmachen eignen.

47. *Sorbus Mougeotti*. Рябина Мужо. Родина: Восточная Азия. Mit großen dunkelgrünen Blättern. Eine neue Einführung, die noch wenig bekannt ist.

17. Семейство Мотыльковые (Papilionaceae).

48. *Amorpha fruticosa*. Аморфа кустарниковая. Родина: Северная Америка. С пурпурными цветками в виде длинных колосьев. Благодаря листьям получила название Безобраза. Уже разводится на Красно-Кутской опытной станции и в саду П.И. Зиннера в селе Шиллинг.

49. *Cladrastis (Maackia) amurensis*. Маакия амурская. Родина: Восточная Азия. Ein kleiner Baum mit im Frühjahr silbergrauen Trieben. Die Blüten stehen in Trauben und sind grünlich-weiß.

50. *Gleditschia triacanthos*. Гледичия трёхколючковая. Родина: Северная Америка. Mit großen langen fiederartigen Blättern und dicht gedrängt stehenden, verästelten Dornen am oberen Teile des Stammes. In Südeuropa daher Christus-Akazie genannt,

weil man glaubt, Christi Dornenkrone sei daraus gemacht worden. Die großen Samenhülsen dienen in Amerika zu Viehfutter.

51. *Gymnocladus canadensis*. Гимнокладус двудомный. Родина: Северная Америка. Ein hoher Baum, dessen Astwerk in blattlosem Zustand an Hirschgeweihe erinnert. Die Samen werden in Kentucky häufig als Kaffee gebraucht. Liefert gutes Bauholz.

52. *Halimodendron argenteum*. Чингиль серебристый. Родина: Центральная Азия. С серо-зелеными листьями и светло-фиолетовыми цветками. Из семян, вызревших в открытом грунте в Московском Ботаническом саду. У нас улучшается в основном на сибирской акации.

53. *Laburnum alpinum*. Бобовник альпийский. Родина: Центральная Европа. Ein schöner Strauch mit goldgelben Blüten, die in Trauben hängen.

54. *Robinia pseudacacia*. Робиния ложноакациевая. Родина: Северная Америка. В Европу завезен из Северной Америки в 17. веке французским садовником Робеном. Из семян, вызревших в Киевской губернии. В Красном Куте есть более старе деревья, дающие семена.

55. *Sophora japonica*. Софора японская. Родина: Япония—Китай. Mit dunkelgrünen gefiederten Blättern und grünlichen Zweigen. Blüten gelblichweiß, in großen Rispen, die in China zum Gelb- und Grünfärben benützt werden. Als gute Bienenfutterpflanze wird sie sehr empfohlen.

56. *Sophora vicifolia*. Софора виколистная. Noch wenig bekannte Art aus Китай.

57. *Wistaria chinensis* (*Glycine*). Глициния китайская. Родина: Китай. Schlinggewächs mit lang herabhängenden blauen Blütenständen, die in Trauben stehen.

18. Семейство Кизиловые (Cornaceae).

58. *Cornus sanguinea*. Кизил кроваво-красный. Родина: Центральная Европа и Восток. Ein Strauch mit rotbrauner Rinde. Mit weißen Blüten, Früchte schwarz. Das Holz findet zu Drechslerarbeiten Verwendung.

59. *Cornus alba*. Дёрен белый. Родина: Сибирь и Северный Китай, mit korallroten Zweigen. Die Gartenform: *argenteimarginata* hat weiß gerandete Blätter.

19. Семейство Лоховые (Elaeagnaceae).

60. *Elaeagnus argentea*. Лох серебристый. Родина: Канада. Ein bis 2 Meter hoch werdender Strauch, der Ausläufer bildet, durch die er sich schnell verbreitet. Die Blätter sind silberschelferig. Die Blüten sind grünlich-gelb, wohlriechend. Eine gute Futterpflanze für Bienen.

61. *Hippophae rhamnoides*. Облепиха крушиновидная. Родина: Сибирь. Mit schmalen weißlichgrauen Blättern. Die Blumen sind klein und gelb. Männliche und weibliche auf verschiedenen Pflanzen, also zweihäusig. Die Früchte sind gelb und bleiben den Winter über hängen. In Sibirien werden die Früchte zum Einmachen verwendet.

20. Семейство Маслиновые (Oleaceae).

62. *Fraxinus oregona*. Ясень широколистный. Родина: Северная Америка. На родине – это высокое дерево. Малоизвестен в Европе. Выращен из американских семян в Москве.

63. *Fraxinus pensylvanica*. Ясень пенсильванский. Родина: Северная Америка. На родине – это высокое дерево. Выращен из американских семян в Москве.

64. *Fraxinus pubesceus*. Ясень шерстистый. Родина: Северная Америка. Die jungen Äste und Zweige sind filzig behaart. Knospen braun. Für unser Gebiet als zukünftiger Waldbaum von großer Bedeutung.

65. *Fraxinus rhynchifolia*. Ясень носолистный. Родина: Восточная Азия. Eine neue Einführung und noch wenig bekannt.

66. *Fraxinus sogdiana*. Ясень согдийский. Родина: Туркестан. Blätter langgestreckt, 3—5-paarig mit eilanzettlichen, tiefgesägten, frisch- grünen Blättern. Neue Einführung.

67. *Fraxinus viridis*. Ясень зеленый. Родина: Северная Америка. Mit grünen Zweigen. Äste hellgrau, weiß punktiert. Baum von mittlerer Größe.

68. *Ligustrum vulgare*. Бирючина обыкновенная. Родина: Центральная и Южная Европа. Mit elliptischen lederartigen Blättern. Man kultiviert diesen Strauch zu Hecken. Растет в Саратове в парке «Липки».

69. *Ligustrum lucidum*. Бирючина лоснящаяся. Родина: Китай. Mit dicken lederartigen Blättern. Auf dieser Pflanze lebt eine Schildlaus, die Wachs erzeugt. Bei uns noch neue Einführung.

70. *Syringa (Ligustrina) amurensis*. Сирень амурская. Родина: Амурская область. Von hohem, aufrechtem Wuchs. Blätter länglich elliptisch. Die Blüten stehen in langen, lockeren Rispen, rahmweiß. Blüht Anfang Juni. Растет в Ботаническом саду Тимирязевской академии в Москве, достигает высоты до 5 метров.

71. *Syringa Emodi*. Сирень гималайская. Родина: Центральная Азия. Mit großen dunkelgrünen Blättern. Blüte lilaweiß; Blütezeit: Juni.

72. *Syringa persica*. Сирень персидская. Родина: Персия. Mit kleinen länglichen Blättern. Blumen hell-lilarosa.

73. *Syringa vulgaris*. Сирень обыкновенная (Народное название: БлауStrauch (синий куст). Родина: Восток. Während die Blüten der Urform in verhältnismäßig kleinen Rispen stehen und stets violett sind, haben sich unter der Hand des Menschen Blütenstände mit großen Blüten in mannigfaltiger Farbe und Form gebildet. Выращиваются следующие сорта:

Памяти Людвига Шпета. Цветы простые темно-пурпурно-красные, очень крупноцветковая.

Карл Х. Цветок пурпурно-красный.

Мишель Бюхнер. Цветок ярко-белый, махровый.

Мари Легре. Цветок ярко-белый, простой, очень крупный.

Мадам Лемуан. Цветок очень крупный, ярко-белый, махровый.

Мадам Жюль Фингер. Цветок темно-розовый, махровый, очень крупный.

21. Семейство Бигнониевые (Bignoniaceae).

74. *Catalpa Kaempferi*. Катальпа Кемпфера. Родина: Япония. Mit großen zackigen Blättern. Blüten klein, hellgelb, violett, punktiert, und stehen in großen Endrispen.

22. Семейство Жимолостные (Caprifoliaceae).

75. *Lonicera tatarica*. Жимолость татарская. Родина: Южная Россия. Mit hell-grünen Blättern und roten Blüten und Beeren.

76. *Symphoricarpus racemosus*. Снежноягодник. Родина: Северная Америка. Mit hell- roten Blüten und im Herbst mit weißen Beeren, die bis in den Winter hinein am Strauche hängen.

77. *Viburnum Opulus*. Калина обыкновенная. Родина: Европа. Mit 3—5-lappigen Blättern und weißen flachen Blütenständen. Im Herbst erscheinen die leuchtend roten Früchte.

78. *Viburnum Opulus sterile*. Калина Бульденеж. Mit kugeligen Blütenständen, denen die Pflanze ihren Namen verdankt. Die einzelnen Blüten bestehen aus „tauben“ (sterilen) Blüten.

23. Семейство Сосновые.

79. *Ginkgo biloba*. Гинкго билоба. Родина: Япония, но выращивается только в храмах, в диком состоянии больше не встречается. Mit langgestielten lederartigen Blättern, deren Fläche in zwei Lappen geteilt ist. Einem Laubholzbaum mehr ähnlich als einer Tanne. У японцев это дерево считается священным.

80. *Larix sibirica*. Лиственница сибирская. Родина: Сибирь. Красивое дерево с опадающей осенью хвоей. Я видел более крупные насаждения в воронежских степях. На черноземе растет лучше, чем другие хвойные деревья.

Далее осенью были высажены следующие многолетники:¹

1. Семейство Гречишные (Polygonaceae).

1. *Polygonum cuspidatum* oder *P. Sieboldi*. Горец остроконечный. Родина: Япония. Der Wurzelstock treibt Ausläufer. Stängel kräftig, bis 3 Meter hoch, mit breit eirunden Blättern besetzt. Wurde auf Siebolds Empfehlung als Viehfutterpflanze in West-Europa angebaut. Er bildet schon im zweiten Jahre bis 3 Meter hohe Büsche. In Japan werden die jungen Triebe wie Spargel gegessen.

2. *Polygonum sachalinense*. Горец сахалинский. Родина: Остров Сахалин. Eine Staude von 2—4½ Meter Höhe mit herzförmigen Blättern. In der Tracht der vorigen ähnlich. Wird auch als Futterpflanze empfohlen.

3. *Rheum officinale*. Ревень лекарственный. Родина: Западный Китай. Eine Staude mit dicken zähen Wurzeln, die als Arzneimittel benutzt werden. Die Blätter sind groß, rundlich, hell-grün, eingeschnitten. Die großen dicken Blattstiele geben im Frühjahr ein gutes Gemüse.

2. Семейство Лютиковые (Ranunculaceae).

4. *Aconitum Napellus*. Борец клобучковый. Родина: Центральная Европа. Mit blau-violetten Blüten. Alle Teile der Pflanze enthalten einen giftigen Stoff, das Aconitin, das in der Apotheke Verwendung findet.

5. *Wocsonia cordata*. Маклея сердцевидная. Родина: Япония. Eine über 2 Meter hohe, schöne, mit großen gelappten Blättern belaubte Staude. Im August mit großen Rispen zierlicher weißer Blüten.

6. *Paeonia chinensis*. Пион китайский. Родина: Китай. Sehr schöne Stauden mit purpurroten Blumen, die nach Rosen duften. Es gibt zahlreiche gefülltblühende Gartensorten in den Abstufungen reinweiß bis dunkelrot und violettrot, auch zweifarbige. .

3. Семейство Маковые (Papaveraceae).

7. *Papaver orientale*. Мак восточный. Родина: Восток. Eine Staude mit großen roten Blüten. Von dieser Art sind viele Gartensorten verschiedener Färbung gezüchtet worden.

4. Семейство Дымянковые (Fumariaceae).

8. *Dicentra spectabilis*. Дицентра великолепная или Сердцевец. Родина: Северный Китай. Mit blaugrünen Blättern und prachtvoll rosenroten Blüten.

5. Семейство Рутовые (Rutaceae).

9. *Dictamnus albus*. Ясенец белый. Bei uns einheimisch. Sieh „Unsere Wirtschaft“ 1925 Nr. 14. Im biol.-botanisch. Garten eine Abart mit rötlichen Blumen.

6. Семейство Камнеломковые (Saxifragaceae).

10. *Saxifraga crassifolia*. Камнеломка сибирская. Родина: Сибирь. Mit dunkelrosenroten Blumen.

¹ К многолетникам относят такие растения, у которых надземная часть после плодоношения отмирает, между тем как подземная часть является многолетней.

7. Семейство Розовые (Rosaceae).

11. *Astilbe japonica*. Астильба японская. Родина: Япония. Mit federbuschartigen Blütenstauden.

8. Семейство Мотыльковые (Papilionaceae).

12. *Lupinus polyphyllus*. Люпин многолистный. Родина: Северная Америка. Mit schönen blauen Blumen. Wird zur Grünfuttergewinnung oder als Stickstoffsammler in Obstgärten und in Wäldern angebaut. Eine wichtige Nutzpflanze.

9. Семейство Зонтичные (Umbelliferae).

13. *Levisticum officinale*. Любисток. Родина: Центральная и Южная Европа. Von 2 Meter Höhe. Die gefiederten Blätter sind verkehrt eiförmig mit gelben Blumen. Alle Teile riechen und schmecken gewürzhaft. Die Wurzel duftet stark balsamisch. In den Gärten der Bauern Westeuropas gezogen und sehr beliebt bei ihnen als wohlriechendes Mittel, da sie sich die teuren Parfüms der Stadtbewohner nicht erlauben können.

10. Семейство Аралиевые (Araliaceae).

14. *Aralia mandschurica*. Аралия маньчжурская. Родина: Восточная Азия. Eine Staude von 2 Meter Höhe mit großen langgestielten geschlitzten Blättern. Das Mark des Stängels liefert das Material zu dem chinesischen Reispapier. Im Garten der Timirjasewschen Akademie befinden sich alte Pflanzen.

11. Семейство Синюховые (Polemoniaceae)

15. *Phlox paniculata*. Флокс метельчатый. Родина: Северная Америка. Mit länglich oder eirundlanzettlichen Blättern und hellroten Blumen. Von dieser Art sind viele Gartensorten gezüchtet worden vom reinsten Weis; bis zum dunkelsten Rot und Purpurviolett. Blütezeit: Ende Juni bis August — September.

16. *Phlox canadensis (divericata)*. Флокс растопыренный. Родина: Канада. Mit eirunden Blättern von niedrigem Wüchse. Blume schön lila oder blaßblau. Blütezeit: Mai.

12. Семейство Ластовневые (Asclepiadeae).

17. *Asclepias Cornuti*. Ваточник сирийский или Млечная трава. Родина: Северная Америка. Der Stängel erreicht eine Höhe von 1½ Metern und ist mit großen gegenständigen länglich eiförmigen, unten weißgrauen und zartwolligen Blättern besetzt. Aus den rosafarbenen Blüten bilden sich lange Fruchtkapseln; letztere enthalten seidenglänzende Haare. Man hat diese Pflanze wegen der Samenhaare zum Anbau empfohlen zur Herstellung von Pflanzenseide, aber ohne Erfolg, da das Haar zu spröde ist. Dagegen ist die Pflanze vortreffliches Bienenfutter.

13. Семейство Бурачниковые (Boraginaceae).

18. *Symphytum aspergillum*. Окопник. Родина: Кавказ. Для этого растения характерно обильное развитие листьев, покрытых шершавыми волосками, и пурпурных цветов в форме колокольчиков. В Западной Европе его используют как зеленый корм для свиней. Можно добиться до пяти укусов. Посадка осуществляется путем деления корней с интервалом от 35 до 40 сантиметров и растет около 30 лет на одном месте. Рекомендуется скашивать всегда до цветения и как можно ниже над землей. Д-р Вебер в Берлине начал систематическое разведение этого растения. Также в селе Штефан в саду К.И. Брюггемана летом 1925 года это растение очень быстро развилось и зацвело.

14. Семейство Яснотковые (Labiatae).

19. *Mentha piperita*. Мята перечная. Родина: Европа. Eine uralte Arzneipflanze, die auch bei uns, besonders auf der Bergseite, angebaut werden kann. In vielen Ländern, z. B. Deutschland, England und in Japan, wird sie im großen kultiviert. Das Pfefferminzöl verwendet

man zur Herstellung von Menthol, Likören Zuckerwaren, Schnupftabak, Mundwasser und drgl. Die Blätter liefern einen viel gebrauchten Tee.

15. Семейство Валериановые (Valerianaceae).

20. *Valeriana officinalis*. Валериана. Родина: Европа. Bekannte Arzneipflanze. Näheres darüber sich „Unsere Wirtschaft“ 1925 Nr. 21.

16. Семейство Астровые (Compositae).

21. *Helianthus tuberosus*. Топинамбур или Земляная груша. Родина: Северная Америка. Diese Staude, die eine Schwester unserer Sonnenblume ist, besitzt dicke knollige Wurzeln. Sie wird wegen ihrer Knollen in Ungarn als Viehfutter viel angebaut. Die Anpflanzung erfolgt wie bei der Kartoffel in Reihen. Die beste Pflanzzeit ist der Herbst auf gut gepflügtem Boden. Da die Pflanzen zahlreiche sich weit ausdehnende Wurzeln bilden, geht die Entwicklung zunächst sehr langsam vor sich. Die Ernte erfolgt vom 2. Jahre an und kann im zeitigen Frühjahr erfolgen. Die grünen Stängel bilden, im Herbst in kleinen Bündeln getrocknet, ein gutes Viehfutter.

Посаженный весной в саду К.И. Брюггемана в селе Штефан топинамбур развился в высокие пышные растения высотой до 2 метров, которые вызвали всеобщее восхищение посетителей. Убежден, что топинамбур и здесь станет ценной культурой.

22. *Inula Hoopesi*. Девясил Хупа. Под этим названием растение поступило из Ботанического сада Московского университета. С коричневато-желтыми цветками.

23. *Rudbeckia laciniata* fl. pl. Рудбекия рассечённая. Родина: Северная Америка. Eine Isis Meter hoch werdende Staude mit dichtgefüllten gelben Blumen. Blütezeit: August.

17. Семейство Злаки (Gramineae).

24. *Miscanthus sacchariflorus*. Мискантус сахароцветный. Родина: Амурская область. Ein hohes Gras mit seidenhaarigen Rispen im Herbst.

18. Семейство Ирисовые (Iridaceae).

25. *Iris germanica*. Ирис германский. Heimat : Центральная и Южная Европа. Von dieser Art gibt es eine große Anzahl Gartensorten, mannigfaltig in Farben und Zeichnungen. Blütezeit: Mai.

19. Семейство Лилейные (Liliaceae).

26. *Allium schoenoprasum*. Шнитт-лук. Родина: Центральная Европа. Verträgt ein mehrfaches Abschneiden, wie auch sein Name sagt, und ist als Küchengewürz in Deutschland sehr beliebt.

27. *Crocus nudiflorus*. Шафран голоцветковый. Родина: Греция, Восток. Mit blauen Blumen, die im Herbst erscheinen.

28. *Funkea (Saussurea) japonica*. Лилейник японский. Родина: Япония. Die Pflanze besitzt keine Zwiebeln wie die Lilien. Die Blätter sind lanzettlich, und die weißlich-bläulichen Blumen erscheinen im Juni.

29. *Neemerocallis flava*. Лилейник жёлтый. Родина: Швейцария, Венгрия и Сибирь. Diese Pflanze wird bis 1 Meter hoch und hat linealische Blätter. Die gelben Blumen sind wohl^o riechend und erscheinen im Juni.

30. *Lilium candidum*. Лилия белоснежная. Родина: Южная Европа, Восток. Diese Pflanze erreicht eine Höhe von 60—100 Zentimeter und blüht im Juni. Die Zwiebel treibt schon im Herbst die ersten grundständigen Blätter, den Stängel erst im Frühjahr. Die Blume echt blendend weiß, sehr wohlriechend.

31. *Lilium croceum*. Лилия луковиценосная. Родина: Центральная Европа. Mit großen feurigen Blumen im Mai.

32. *Lilium tigrinum*. Тигровая лилия. Родина: Япония, Китай. Mit leuchtend roten oder orangerot gezeichneten und purpur-schwärzlich gefleckten großen Blumen. Blütezeit: Juli. In den Achseln der Stängel befinden sich oft kleine Brutzwiebelchen, die zur Vermehrung dienen können.

В биолого-ботаническом саду в селе Штефан уже высажено иноземных деревьев и кустарников 80 видов, принадлежащих к 23 семействам и многолетников – 32 вида, принадлежащих к 14 семействам, всего – 112 новых видов. Наши местные деревья и кустарники составляют 85 видов, принадлежащих к 28 семействам. Кроме того, осенью был получен различный посевной материал из наших растений.

Следующей весной я планирую посадить новые сорта фруктовых деревьев. Однако, поскольку они представляют уже старые культурные растения, их труднее натурализовать. Мы не в состоянии с успехом натурализовать у нас южные сорта; даже наоборот, ничего не добились. Зато, благодаря гибридизации наших сортов или видов, которые происходят из более холодных зон, скрещивая их с благородными южными сортами, мы уже достигли хороших результатов. В этой области садовник И.В. Мичурин в Козлове снискал большие заслуги. Поэтому И.В. Мичурина называют также русским Лютером Бёрбанком; последний получил в своем саду в Санта-Роза в Калифорнии большое количество новых видов растений, важных для садоводства и сельского хозяйства, среди прочего сливы с мягкими косточками, опунция (кактус) без шипов и т. д.

Нашему плодоводству должно также уделять больше внимания. Пока сады занимали небольшую площадь, фрукты служили для личного пользования. Но если мы теперь хотим экспортировать фрукты, мы должны сажать больше зимостойких плодов. К сожалению, этого не хватает. Кроме сорта анис, который нам еще предстоит причислить к осенним яблокам и который встречается у нас во многих разновидностях, у нас нет яблок, таких как сорта антоновки в средней полосе России, которые можно считать первоклассными зимними яблоками. Здесь нужно было бы улучшить наш анис, скрестив его с хорошими зимними яблоками, чтобы получить хороший и более крупный первоклассный коммерческий сорт. Это касается также груш и других фруктовых деревьев.

Unsere Wirtschaft, 1926, Nr. 6, S. 84-86; Nr. 7, S. 102-104; Nr. 8, S. 118-120; Nr. 9, S. 134-136.

Перевёл Александр Шпак
Январь 2021 г.